

ВТОРАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО МОДЕЛИ «СМЫСЛ ⇔ ТЕКСТ»

С 23 по 25 июня 2005 г. в Москве проходила Вторая международная конференция по модели «Смысл ⇔ Текст». Лингвистическая модель «Смысл ⇔ Текст» (МСТ), предложенная И. А. Мельчуком и А. К. Жолковским около сорока лет назад, рассматривает естественный язык как многоуровневое соответствие между смыслами и текстами и придает особое значение словарю. Чуть позднее Ю. Д. Апресян дополнил МСТ теорией интегрального лингвистического описания и системной лексикографии. Эта теория делает акцент на согласованном описании грамматики и словаря и установлении системных связей между лексическими единицами и лингвистическими правилами в масштабе всего словаря.

МСТ давно перешагнула границы России и приобрела активных сторонников во многих странах мира. У МСТ много точек пересечения с другими современными теориями, такими, как Lexical Functional Grammar, Head-Driven Phrase Structure Grammar, Tree-Adjoining Grammar и др. Возникли плодотворные связи между МСТ и лексикографией, типологией, преподаванием языка и компьютерной лингвистикой.

Первая международная конференция по МСТ состоялась в 2003 в Париже, в École Normale Supérieure. На ней было представлено 32 доклада исследователей из 14 стран. С трудами конференции можно ознакомиться в Интернете по адресу <http://mtt2003.linguist.jussieu.fr/>. Конференция привлекла внимание исследователей из многих стран мира и прошла весьма успешно, вызвав широкий научный резонанс.

Вторая международная конференция по МСТ была организована Институтом русского языка им. В. В. Виноградова РАН, Институтом языкознания РАН и Институтом проблем передачи информации РАН при поддержке Российского гуманитарного научного фонда (грант № 05-04-14093).

В конференции приняли участие более 100 лингвистов из 16 стран мира. Было прочитано 48 докладов, в том числе 4 приглашенных (приглашенные доклады представили проф. Б. Х. Парти, проф. Е. В. Падучева, проф. И. А. Мельчук и проф. А. Е. Кибрик). Многие доклады вызвали интерес аудитории и послужили предметом оживленных дискуссий.

Заседания конференции были посвящены целому ряду тем.

1. Уровни лингвистического представления: морфология и словообразование. Проф. И. А. Мельчук (Монреаль) прочитал доклад «Теория «Смысл ⇔ Текст» и понятийный аппарат современной лингвистики: к более полному описанию падежей и залогов в языке масаи». Как известно, одна из целей лингвистических исследований в рамках теории «Смысл ⇔ Текст» – создание понятийной системы для лингвистики; ее первый этап составляет понятийная система для морфологии, которая была проиллюстрирована в докладе применительно к описанию падежей и залогов языка масаи. Автор изящно и убедительно показал, что хотя все исследователи масаи различали номинатив и аккузатив, то, что принималось за номинатив, на самом деле обликвус, а традиционный аккузатив – в действительности номинатив. Важное следствие: основная глагольная конструкция масаи («Подлежащее + Сказуемое») является эргативной. Проф. Р. Фельдштейн (Блумингтон) в докладе «Об аспектуальном словообразовании бесприставочных глаголов с двумя основами» рассмотрел парадигматику русского глагольного словообразования в случаях одной/двух бесприставочных (симплексных) основ. Наличие двух симплексных основ

обычно связано с глаголами движения. В докладе был приведен ряд глаголов с иной семантикой, в которых двойные бесприставочные основы порождают две основы совершенного вида, ср. *хватит-/хватит-* и *захватит-/захватит-*. Лингвистической типологии был посвящен доклад д.ф.н. А. А. Кибрика (Москва) «Понятие квазиграммемы и атабаскские языки». Автор показал, что многие префиксальные позиции в атабаскском глаголе могут быть четко определены как словоизменительные либо словообразовательные. Кроме того, есть большая группа позиций, которые, благодаря понятию квазиграммемы, введенному И. А. Мельчуком, можно идентифицировать как квазисловоизменительные.

2. Уровни лингвистического представления: семантика и синтаксис. Проф. Б. Х. Парти (Амхерст-Москва) в своем докладе «Диатезные чередования и семантика именных групп» говорила о взаимоотношении диатезных чередований, сдвигов в интерпретации глагола в различных диатезных рамках и слабых/сильных интерпретаций именных групп. По мнению автора, диатезные чередования могут приводить к изменениям в семантических типах именных групп, являющихся аргументами данных предикатов. К.ф.н. И. Л. Микаэлян (США) и д.ф.н. Анна А. Зализняк (Москва) в докладе «Еще раз о русском союзе *А*» уточнили семантическое описание этого союза и предложили объяснение его центральной роли в русской системе сочинительных союзов и, одновременно, отсутствия для него единого переводного эквивалента в языках Западной Европы. Утверждается, что союз *а* является лингвоспецифичным словом, имплицитно несущим в себе идею 'непредсказуемости', которая присутствует в ряде других лингвоспецифичных слов и выражений русского языка. Асп. Л. Робальдо (Турин) в совместном докладе с проф. Л. Лесмо ««Смысл \Leftrightarrow Текст» и неоднозначность области действия кванторов» говорил о различных возможных интерпретациях предложений с несколькими квантификаторами; этот тип неоднозначности, по мнению авторов, ранее не привлекал внимание исследователей, работающих в теории МСТ. К.ф.н. И. Б. Левонтина и проф. А. Д. Шмелёв (Москва) в докладе «Неустранимые частицы» ввели понятие прагматической обязательности в определенных коммуникативных ситуациях на материале частиц типа *ещё*. Д.ф.н. Е. В. Рахилина (Москва) в совместном докладе с д.ф.н. В. А. Плунгяном «*Приземлится* и *промахнуться*: семантические механизмы синтаксических ограничений» обратили внимание на такие случаи, когда обязательный участник ситуации не может быть синтаксически выражен при соответствующем предикате. Классическим примером такого рода в МСТ всегда служил глагол *промахнуться*. Авторы демонстрируют, что данные ограничения свойственны достаточно большому классу единиц и могут быть объяснены с помощью механизмов взаимодействия партиципантов друг с другом, которое фиксирует значения переменных, превращая их в своего рода «ситуативные константы». Д.ф.н. Т. Е. Янко (Москва) в докладе «Интонация иллокуций. Грамматика и словарь» рассмотрела интонационные элементы плана выражения иллокуций на материале русского языка и выделила элементы семантического представления иллокуций. К.ф.н. В. М. Труб (Киев) в докладе «Противопоставительная структура как средство семантической интерпретации отрицания» рассмотрел различные аспекты взаимодействия отрицания с другими компонентами высказывания. К.ф.н. Я. Миличевич (Монреаль) посвятила доклад сложным аспектам семантического перифразирования в моделях типа «Смысл \Leftrightarrow Текст». Автор предлагает новые семантические правила перифразирования, основанные на переразложениях лек-

сикографических толкований. Проф. А. Я. Диковский и асп. Б. А. Смилга (Нант) в докладе «Семантические роли и диатезы для функционально-дискурсивных планов» уточнили понятие диатезы, восходящее к работам Мельчука и Холодовича, предложив новую систему диатез как средств семантического и дискурсивного планирования. Близкой теме был посвящен и доклад проф. В. С. Храковского (Санкт-Петербург) «Диатезы и залого. Концепция диатез и залогов в начале XXI века», автор которого проанализировал случаи искажения базовых постулатов теории и предложил некоторые пути их преодоления. К. ф. н. Е. Л. Рудницкая (Москва) сделала попытку интеграции островных ограничений генеративной грамматики в модель «Смысл \leftrightarrow Текст». К.ф.н. К. Гердес (Бордо), проф. С. Каан (Париж) и к.ф.н. Хи Йон Ю (Париж) в докладе «О дескриптивной адекватности топологии» обобщили историю исследований топологической структуры в МСТ и проанализировали их перспективы в дальнейшем развитии теории. Асп. К. Боялковска (Торунь) и проф. З. Салёни (Ольштын) обсудили вопрос о субъекте польских конструкций с деепричастиями в рамках теории «Смысл \leftrightarrow Текст»: основная проблема состоит в различной интерпретации первого актанта деепричастия на поверхностно-синтаксическом и глубинно-синтаксическом уровне.

3. Взаимосвязь между грамматикой и словарем. Валентности и актанты.

О пассивных и квазипассивных формах русского глагола говорила к.ф.н. В. И. Гаврилова (Москва) в докладе «Взаимодействие категорий переходности и залога в русском языке (производящие и иницирующие переходные глаголы и их возвратные корреляты)». Асп. М. Копотев (Хельсинки) в докладе «*Гулять так гулять*: между грамматикой и словарем» исследовал поведение синтаксических фразем типа *гулять так гулять* на материале корпусов русских текстов, ограничения на лексические переменные и дискурсивные зависимости. Автор делает вывод, согласно которому конкретные реализации фразем могут порождаться грамматическими правилами, однако часть из них хранится в словаре в виде готовых к использованию единиц. К.ф.н. Б. Санроман Вилас (Хельсинки) в докладе «Предикаты свойства и состояния на материале испанских существительных, выражающих эмоции» рассмотрела две группы испанских существительных со значением эмоций (эмоции с внутренним и внешним каузатором) и проследила, как это различие проявляется на всех уровнях представления языка. Проф. Л. Лённгрен (Тромсё) в докладе «Русские прилагательные-определения: валентностный анализ» продемонстрировал возможности некомпонентного лексического анализа на материале русских прилагательных и выделил четыре типа валентностных структур на основе позиции предиката, объединяющего две части словосочетания. Асп. А. Б. Летучий (Москва) в совместном с к.ф.н. Н. В. Сердобольской докладе «Между объектом и ситуацией: способы выражения актантов ментальных глаголов в русском языке» рассматривал ментальные глаголы, глаголы эмоций и глаголы восприятия, вторая валентность которых может заполняться именем или ситуацией (напр., *Вася увидел Петю* и *Вася увидел, что Петя рисует*). Было показано, что, несмотря на различие в составе семантических ролей, одни и те же факторы оказываются релевантными для глаголов восприятия и эмотивных глаголов. К.ф.н. О. Н. Ляшевская в докладе «*Наш сосед по старой даче*: предложные актанты и модификаторы у предметных и реляционных имен» рассмотрела случаи предложного кодирования актантов и модификаторов имен лиц и предметов (ср. *сосед по даче, мясо на углях*). Сложность в определении статуса предложных сочетаний состоит в том, что здесь неприменимы стандартные для глаголов синтаксические

критерии, поэтому автором предложен семантический критерий различения актантов и модификаторов. Д.ф.н. Е. В. Урысон (Москва) в докладе «Фразовые частицы, союзы и теория валентностей» на материале лексемы *тем не менее* обсудила ситуацию, когда при наличии у слова двух семантических актантов лишь один из них полностью характеризуется правилами, другой же может быть определен лишь широким контекстом.

4. Лексические функции. Природе лексических функций (это понятие в свое время было введено И. А. Мельчуком и А. К. Жолковским) был посвящен доклад проф. Л. Ваннера (Барселона) и проф. М. Алонсо Рамос (Ля Корунья). Проф. Д. О. Добровольский (Москва) обсудил факторы, мотивирующие особенности сочетаемости, на материале лексико-функционального наречия *чрезвычайно*. К.ф.н. З. М. Шаляпина (Москва) говорила о многофункциональности аппарата лексических функций и некоторых возможностях его применения, в частности, к задаче автоматического перевода. К.ф.н. А. С. Панина (Москва) в докладе «К описанию валентностных свойств ЛФ семейства $Oper_i$, $Func_i$ и $Labo_{ij}$ (на японском материале)» обсудила проблему переноса валентностей от существительных к ЛФ-глаголам: в японском языке по оформлению актанта падежными показателями можно с достаточной уверенностью определить, подчинен он существительному или глаголу. Д. ф. н. М. Янссен (Лиссабон) в докладе «Между словообразованием и словоизменением. Парадигматические лексические функции в морфологических базах данных» рассказал об особенностях использования лексических функций в лексической базе данных MorDebe. Проф. И. М. Богуславский (Москва–Мадрид) в докладе «Актантные свойства адвербиальных дериватов» убедительно показал, что эти свойства гораздо интереснее и разнообразнее, чем у других типов синтаксических дериватов, таких, как S_i , A_i или деепричастия.

5. Лексикография. В программном докладе «Пролегомены к системной лексикографии» акад. Ю. Д. Апресян (Москва) говорил о том, что «реализация принципа интегрального описания грамматики и словаря – главного принципа системной лексикографии – приводит к изменению самого подхода к лексикографическому описанию и требует введения двух новых понятий – интегрального лексикографического представления лексемы и лексикографического типа. Интегральное лексикографическое представление лексемы складывается из ее аналитического толкования, множества взаимосвязанных сведений о ее существенных свойствах и списка релевантных для нее правил с лексически ограниченной областью действия. Лексикографические типы – это многократно пересекающиеся классы лексем с очень похожими или идентичными лексикографическими представлениями, которые должны единообразно описываться в словаре». К.ф.н. Л. Н. Иорданская и проф. А. Польгер (Монреаль) обсудили проблемы представления синтагматических лексико-функциональных отношений между элементами коллокаций в толково-комбинаторных словарях в докладе «Связь синтагматических лексических функций с толкованием лексемы». Доклад д.ф.н. Т. Ройтера (Клагенфурт–Вена) был посвящен тому, как может быть организована работа с метафорой в модели «Смысл \Leftrightarrow Текст» и в смежных подходах, какие при этом возникают лексикографические проблемы и какие предлагаются решения. К.ф.н. О. Ю. Богуславская (Москва) в докладе «Противопоставление объективной и субъективной причины в семантике причинных глаголов» описала семантику нескольких русских глаголов со значением причины на фоне других манифестаций значения причины. Проф. И. А. Большаков (Мехико) говорил об «устой-

чивых сочиненных парах» (таких как *грузовики и автобусы* или *живой и здоровый*) и предложил лексические, морфологические, синтаксические и семантические категории для их структурированного описания. База таких пар (на данный момент она состоит из примерно 4000 единиц) может быть полезна для задач автоматической обработки текстов. Доклад к.ф.н. Л. Л. Иомдина (Москва) «Гипотеза о двух синтаксических началах» был посвящен особому типу конструкций русского языка: предложениям с вложенными (полу-)фразеологическими выражениями, ср. *Он занимается чёрт знает чем*. Построить адекватную поверхностно-синтаксическую структуру для таких предложений оказывается весьма сложно. В работе предлагается неортодоксальное решение этой проблемы, исходящее из того, что предложения такого типа имеют два синтаксических начала. Тем самым эти конструкции нарушают один из фундаментальных постулатов модели «Смысл \Leftrightarrow Текст» и, весьма вероятно, требуют его пересмотра.

6. Автоматическая обработка текста и обучение естественному языку. Модель «Смысл \Leftrightarrow Текст» давно и успешно применяется в различного рода прикладных системах обработки естественного языка, что было продемонстрировано и на этой конференции.

Проф. Р. Киттредж (Монреаль) в докладе «Перифразирование в условиях ограничений на длину текста. Лингвистические операции в реферировании журналов», подготовленном совместно с асп. П. Беланже, на материале французских и английских статей из академических журналов по биологии и медицине показали возможности использования лексических функций в моделировании трансформации предложений, выбранных для включения в автореферат. Асп. Ж. Стейнлен (Париж), проф. С. Каан и проф. А. Польгер (Монреаль) рассказали о представлении «классических» лексикографических описаний толково-комбинаторного словаря в формате реляционной базы данных, разрабатываемом в Монреальском университете. Этой же базе данных был посвящен доклад асп. Л. Барк и доц. А. Насра (Париж) «Вычисление семантических отношений на основе структурированных лексикографических толкований». Проф. А. Тютэн (Гренобль) в докладе «Аннотирование лексических функций в корпусе: представление словосочетаний в контексте» показала, как можно адаптировать базу данных французских словосочетаний [Польгер 2000] для аннотации корпусов текстов. Д.ф.н. С. Шереметьева (Копенгаген) и доц. О. Бабина (Челябинск) в докладе «Модель «Смысл \Leftrightarrow Текст» и коррекция текстовых данных в системе автоматического порождения документов» описали компонент системы АвтоПат – генератора формул изобретений, предназначенный для автоматической коррекции поступающих на вход системы текстовых фрагментов. Студ. Д. Анктиль (Монреаль) сделал попытку уточнить понятие «лексической ошибки» в рамках толково-комбинаторной лексикологии. Полученная типология ошибок была проверена на экспериментальном материале. В. Шпехт (Штутгарт) продемонстрировал синтаксический анализатор для немецкого языка, разработанный на основе модели «Смысл \Leftrightarrow Текст».

7. Металингвистические аспекты теории «Смысл \Leftrightarrow Текст». На последнем, обобщающем заседании конференции рассматривалась связь теории «Смысл \Leftrightarrow Текст» с другими современными лингвистическими теориями. Проф. С. Каан в докладе «Унификационная грамматика класса «Смысл \Leftrightarrow Текст»: модульность и поляризация», подготовленном совместно с асп. Ф. Ларо (Париж), говорил о роли поляризованной унификационной грамматики в архитектуре МСТ. Асп. З. Жабокртски (Прага) исследовал сходства между моделью «Смысл \Leftrightarrow

Текст» и функционально-порождающим подходом, разрабатываемым в Праге Петром Сгаллом и его коллегами с 1960-ых годов. Хотя этот подход обнаруживает большое сходство с МСТ, попытки подробного сопоставительного анализа этих двух моделей ранее не предпринимались, и доклад заполняет эту лакуну. Проф. Е. В. Падучева (Москва) в докладе «Соответствие «Смысл \Leftrightarrow Текст» в исторической перспективе» говорила о том, что «современная семантика немислима без тех понятий и приемов семантического описания, которые были разработаны в рамках модели «Смысл \Leftrightarrow Текст» – таких, как валентность, синтаксический и семантический актанта, диатеза. В рамках МСТ возникли понятие сентенциальной формы и толкования, имеющие аргументно-предикатную структуру. Из МСТ выросла теория интегрального описания языка и системная лексикография». Д.ф.н. С. А. Крылов (Москва) сделал обзорный доклад о влиянии МСТ на общую лингвистику в свете подведения предварительных итогов «семантической революции». Предметом рассмотрения явились те идеи теории моделей «Смысл \Leftrightarrow Текст», которые вышли за пределы школы МСТ и стали достоянием общей лингвистики за рамками этой школы. Проф. А. В. Гладкий (Москва) представил доклад «Размышления о взаимодействии лингвистики и математики». Автор говорил о причинах сближения лингвистики и математики, о границах применимости в лингвистике математических методов и о природе факторов, препятствующих взаимопониманию математиков и лингвистов. Наконец, проф. А. Е. Кибрик (Москва) рассказал о полевых исследованиях Отделения структурной и прикладной лингвистики МГУ и участии, которое принимал в них И. А. Мельчук. Тогда, в 1971 году, теория «Смысл \Leftrightarrow Текст» была мало известна, и И. А. Мельчук читал курс лекций по МСТ для студентов, участвовавших в лингвистической экспедиции на Камчатку, прямо на борту корабля. «Работа с аллоторским языком вместе с Мельчуком, в правильность теории которого мы безгранично верили, была для нас очень поучительна», – вспоминает автор доклада.

Доклады, прочитанные на конференции, опубликованы на русском и английском языках в сборнике («Восток – Запад: Вторая международная конференция «Смысл \Leftrightarrow Текст». Отв. ред. Ю. Д. Апресян, Л. Л. Иомдин. Москва, «Языки славянской культуры», 2005. 589 с.). Материалы конференции можно также найти в интернете по адресу <http://mtt2005.iitp.ru>.

Подводя итоги, можно сказать, что конференция прошла весьма успешно. Не остается сомнений в том, что исследования в рамках МСТ будут продолжаться и развиваться во многих странах, а ее взаимодействие с другими лингвистическими теориями будет приносить плоды. Об этом ясно свидетельствует и большое количество молодых ученых (аспирантов, студентов) из разных стран, принявших участие в конференции – как тех, кто работает непосредственно в рамках МСТ, так и тех, кто придерживается других теоретических установок, но заинтересован в том, чтобы отнести свой подход к МСТ.

Традиция проведения конференций по МСТ также будет продолжена: следующая, третья международная конференция по модели «Смысл \Leftrightarrow Текст» должна пройти летом 2007 года в Клагенфурте (Австрия).

Б. Л. Иомдин